

Gorzów Wlkp., 1 czerwca 2012r.

NK-II.431.1.13.2012.MWoł

Pani
Teresa Rosikiewicz
ul. Spawaczy 1B/14
65 – 119 Zielona Góra

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

W dniu 1 marca 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp.,
- Robert Burek – inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp.

przeprowadził kontrolę działalności Pani Teresy Rosikiewicz, zamieszkałej w Zielonej Górze, przy ul. Spawaczy 1B/14 jako tłumacza przysięgłego języka czeskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na rzecz administracji publicznej.

Czynności kontrolne potwierdziły, iż została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka czeskiego z dniem 13 września 2005r. pod nr TP/2204/06.

Kontrola prowadzonego przez Panią repertorium wykazała nieprawidłowości, polegające na niekompletnym odnotowaniu informacji dotyczących:

- w 18 przypadkach – daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- w 49 przypadkach – pełnego oznaczenia zleceniodawcy albo zamawiającego wykonania oznaczonego tłumaczenia,
- w 1 przypadku – wysokości pobranego wynagrodzenia.

Zaniechaniem takim naruszono wymogi art.17 ust. 2 pkt 1, 2 i 6 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W 2009r. odnotowano 1075 tłumaczeń, w 2010r. – 1324, w 2011r. – 1259, a w 2012 – 205 tłumaczeń, co potwierdza ciągłość wykonywania pracy tłumacza przysięgłego w ciągu ostatnich trzech lat.

Obowiązek wynikający z zapisów w art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) dopełniła Pani poprzez złożenie wzoru podpisu i odciski pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Nie stwierdzono przypadków odmowy wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Panią rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). W badanym okresie w repertorium odnotowano 281 wpisów czynności na rzecz podmiotów, o których mowa w art.15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Posługuje się Pani nową pieczęcią, starą pieczęć przekazała Pani do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze.

W związku z powyższym Pani działalność jako tłumacza przysięgłego oceniono pozytywnie z nieprawidłowościami.

Ze względu na stwierdzone nieprawidłowości, zaleca się opisywanie w pełni tłumaczeń w repertorium, zgodnie z postanowieniami art.17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W związku z powyższym oczekuję w terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli